Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż są oni moimi sługami, których wyprowadziłem z ziemi egipskiej. Nie będą sprzedawani (jak przy) sprzedaży niewolników. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ludzie tacy są bowiem moimi sługami, których wyprowadziłem z ziemi egipskiej. Nie będą sprzedawani tak jak niewolnicy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oni bowiem są moimi sługami, których wyprowadziłem z ziemi Egiptu. Nie będą sprzedawani jako niewolnicy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słudzy bowiem moi są, którem Ja wywiódł z ziemi Egipskiej, niechże nie będą sprzedawani jako niewolnicy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słudzy bowiem moi są i jam je wywiódł z ziemie Egipskiej: niech nie będą przedawani jako niewolnicy; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo oni są moimi niewolnikami, których wyprowadziłem z ziemi egipskiej, nie powinni więc być sprzedawani jak niewolnicy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż są oni moimi sługami, których wyprowadziłem z ziemi egipskiej. Nie będą sprzedawani jako niewolnicy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Są to bowiem Moi słudzy, których wyprowadziłem z ziemi egipskiej, nie będą więc sprzedawani tak, jak sprzedaje się niewolnika. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponieważ moimi sługami są ci, których wyprowadziłem z ziemi egipskiej, nie można ich sprzedawać tak jak się sprzedaje niewolników. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Albowiem moimi sługami są ci wszyscy, których wywiodłem z ziemi egipskiej, nie będą więc sprzedawani, jak się sprzedaje niewolnika. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bo [Żydzi] są Moimi sługami, których wywiodłem z ziemi Micrajim. Nie będą sprzedawani jak niewolnicy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Томущо вони мої раби, яких Я вивів з єгипетскої землі, не буде проданий продажжю раба. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem Moi słudzy ci, których wyprowadziłem z ziemi Micraim nie będą sprzedawani, jak się sprzedaje niewolników. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo są oni moimi niewolnikami, których wyprowadziłem z ziemi egipskiej. Nie wolno im sprzedawać samych siebie, jak się sprzedaje niewolnika. |